

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 41 (1955)

Artikel: Nus essan nuota fumitgasas : raquintau tenor in ver schabetg
Autor: Gadola, Guglielm
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-881757>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Nus essan nuota fumitgasas

(Raquintau tenor in ver schabetg)

da Guglielm Gadola

Duront la davosa uiara mundiala han femnas e dunnauns stuiiu remplazzar ils umens en tschiens e mellis cass: en casa, en fatschenta ed empau dapertut — e quei malgrad ch' ils umens savevan vegnir mintgaton per zaconts dis a ca-lur.

Pertgirond ils confins, han nos umens giu bia bials dis sper enqual pli serius. Biars fagevan vess ded esser rentai, stuend far pauc, enpei ded esser libers e saver far bia. Era cheu ha la disa fatg natira! Congedis pli cuorts, il bia el liug de garnischun sez, seras pli u meins libras e dis de bialaveta han sfatg tier biars e biars la beincomprovada ed incontinuada disa de lavurs e quitaus.

Nunvesend ils quitaus e la braha de mintgadi, ha beinenqualin empriu senza breigia de schar dar l' aura pils larischs. . Ils cuorts dis de congedi vegnev' ei lugau mo il de gries e tut gl' auter renviau a calonda mai. Nua che femnas fermas ed afons els onns havevan de sesbatter, mav' ei bein enzaco—zaco, era sch'ei deva mintgaton in schliep, ed ina caussa u l'otra segenava plitost de quei ziep . . .

Il mender vevan dunnauns giuvnas cun quater, tschun afons pigns ed aunc ina fatschenta a dies. Conts schems e suspirs han talas dau duront quels onns leu, stuend stender il di entochen mesanotg, e sfurzadas ch' ellas eran de rumper firau perfin las dumengias! Biaras stuevan pladir fumitgasas, sche la buorsa lubeva; mo autras, il bia quellas che vessen giu il pli de basegns, stuevan desister d' ina tala levgerà e purtar buordi dubel mo ellas . . . !

Natiras de fier ed energias de valerusas han pudiu sur-ventscher quels debats, mo autras biaras che bein levan, mo na pudevan, han suffriu e pituu tschienga depli ch' ils umens sils confins. Biaras ha quella veta endiriu, autras sturschiu. Ora silla tiara fuv' ei buc adina pli grev ch' el marcau ...

Quels onns leu d' uiara viveva ina femnetta pintga mo zaia ella capitala de nossa tiara. Igl um era sils confins, ils congedis rars ed ella stueva ver quita de quater affons pigns e sesbatter e sedefender per mantener ina fatschenta mesaunetta che veva entochen ussa fatschenta e nutriu undreivlamein tuts. Sedustond all' entschatta cun agid de fumitgasas ch' ella pagava bein e che fagevan pli bugen pauc, er' ella savens en mellis fastedis co pagar e tuttina s' avanzar ton de puder se-mantener. Enqualga confinava quella continuada acrobatica cul veritabel striegn...

Quei fuss denton aunc stau ina. La finfinala fumitgasas de pauc u de nuot savev' ins metter dado la sava, mo il mender fuv' ei ch' er' igl um, il fideivel cumpogn e campion de pli baul, era daventaus el decuors de quels onns in cumadeivel, per buca dir metschafadigias, amitg de troccas ed ustrias — e tgisà? — perfin amatur de scenas romanticas buca pli ch' in ton aromaticas! La paupra dunnetta, zaia e dira e cul temps strusch pli sensibla, veva gia biaga stuiu ver e sentir de quei che veva mumentau il bargir ...

L' uiara finida, ha nuota muntau: finidas las nauschas disas!

La famiglia era denton carschida da quater sin sis ed ils fastedis e quitaus nuota sminui. Trina, la dunnetta de Gion Plasch, havess, suenter tontas lutgas e dirs combats, meritau ontras empau pasch. Adumbatten! Harriar en casa, sedustar en fatschenta er' aunc adina la lira de mintgadi, ferton ch' igl exschuldau dils confins prendeva si lev, scheva dar l' aura pils larischs e steva bienesavens davos noda ell' ustria dil »Liun«, davos barricadas consistentas ord migeuls e masiras de bieras e vins ..

Contasga ha la pazienta Trina rugau e supplicau de postar pli stedi en fatschenta, de menar ils quens en tut uorden,

de haver quitaü per quei che vegni e mondi e d' haver — sco pli baul — igl egl aviert silla vendidra

»Jeu sai tuttina buc esser en ina en dus logs: en casa culs pigns ed aunc cheu en stizun! Pli baul mavas ti silpli in mument vonzei suenter miezdi vi e turnavas gia avon che serrar . Ed ussa vas ti per regla da miezdi e tuornas da tscheina . . . Sche quei va vinavon aschia, va nossa fatschenta empaglia e noss' existenza cun ella . . . !«

»Tipic, propi tipic per femnas che capeschan in quex de fatschentas e che han mai avunda . . . Manegias ti forsa che jeu mondi en societad per dar troccas, per beiber ed haver cuorturala? Dess buc el tgau! Sas buca ch' ins sto ira denter la glied, semussar, propagar e trer e stuschar, sch' ins vul ch' ei vegnien en stizun? Cun star tudi en fatschenta davos il baun-meisa e tschaghignar atras las finiastras conts van speras ora, vegn negin en. Ni sas ti forsa dir, co ins tilla la glied senza semussar e semuentar? Endi?«

»Buca per mal, miu bien, mo nua semuossas e propaghe-schas ti entirs suenter miezdis? Sillas vias dil marcau ed en undreivlas societads? Lu less jeu quescher; mo jeu sai, jeu enconuschel tiu lagugn de sulaz e schlamuz: gliez ei il »Liun«, continuadamein il »Liun«, davos la medema meisa, en cumpignia dils medems cumpars Eis ei forsa buca quelluisa, miu bien?«

»Miu bien, bein! Gnanc in quercli po 'la cuir ed in scart aunc meins! Cun de quei buca neu pli, capiu?«

»Ton che ti fusses pia aschilunsch? Lu po teidla aunc ina bagatella, che jeu sai mussar ner sin alv, stuend gie aunc oz jeu mezza menar quen, cunzun cura ch' ei setracta de pagar liferants e furniturs E per dir inaga ch' ei seigi detg: Durront l' uiara tarmettevel jeu a ti 40 francs il meins, sisonta gudignavas ti tez. De quels 40 eis ei reussiu a mi de spargnar 20 giud mi' atgna bucca. De quels 20 de meins has ti aunc mai stuiu sentir la minima caussa — e vida mei has ti encurschiu quei aunc meins«

»Ussa mira tscheu nossa sgartirolla . . . ! Entscheivas a vuler sefar de martera . . . ? Ha, ha, Trina sribla . . . !«

»Ti po fai beffas. Mo ussa teidla è tschei. Gl'emprem meins che ti eis staus a casa, suenter il survetsch militar, has ti priu ord la cassa de fatschenta 60 e mintga meins suenter depli; il davos meins la bagatella de frs. 140! Ils querclis ein sedublegiai — e quei che suonda il bia a tonts e tonts quintins, ei era buca vegniu pli bienmarcau....«

»Ussa stei nuot auter! Nossa rachera, nossa striblaunera mira perfin silla bucca e dumbra scadina buccada... Na, na, stei nuot auter!«

»Buc hagues nuidis, mo ei ha propi vului tener mirau ch'ei vegni mirau! Has nuota fatg stem, has nuota viu che jeu hai relaschau mia fumitgasa pintga che gidava en casa? Has nuota encurschiu che jeu hai stuiu schar ira la secunda vendidra — e seglir en per ellas omisduas en stizun sco en casa, per recuvrar ils 140—200 francs il meins che svaneschan »per propaganda« e per tgeinina? Capeschas, miu bien?«

Gion Plasch stat cheu, sco sch'el havess survegniu ina culla torta-badugn: eris, snups e tups sc'in ragner che vegn buca de trer si las caultschas... Revegnius in techet ord sia trublanza, va il herox della davosa uiara giadora, murmignond e smaladend ils beai giud il sogn parvis, per allura serabitschar cun tschera de valerus defensur dils confins — sil post usitau dil »Liun«!

* * *

Ei sedi ch'in crap en rocla fetschi ca mescal; mo aunc pli ver eis ei che quel che seleischna sin plaunca teissa, vegn strusch pli de seretener, entochen ch'el ei buca giu démdem...

Tuts sforzs culla buna, tuttas admoniziuns beinmanegias, melli supplicas de fender la crappa: tut ensemen gida in quex! La buna Trina vegn pli e pli persula, Plasch pli e pli de societad. Ei dat dis ch'el vegn gnanc a tscheina buc e che sia »reclama de fatschenta« cuozza entochen mesanotg.

Las expensas de quella reclama maglian plaun a plaun ina ruosna viden el maguol dellas resursas; gie, tondanavon che Trina ei sfurzada de relaschar sia suletta vendidra, de

sezza remplazzar quella e d'engaschar enstagl ina matta-
tscha per casa e pils pigns che van buc aunc a scola...

E duront che quella retenida daventa cun in'energia mai-
sudida, vegn Trina pli e pli zaclina; sias combas smagrieschan
sco festa, siu nas segiezza pli e pli, ses egls sesfoppan di per
di ed entuorn entuorn setscherclan stablas umbrivas sur ve-
stas pallidas, accentuadas dall'ossa-fatscha, enzena segira de
discumets e pupira....

Ultra de quella murdria s'avischina — per la 7 avla ga —
il di plein speronza sin ventireivla delivronza... Tgei pomai
far, per sedustar dalla smanatschonta sclavinada? Supplicar
e rugar e bargir lomìa buca la crappa, aunc meins sevilàr...
Trina ha denton buc el senn de ceder e tilla la finfinala per in
cantun ch'ella vess sia veta mai semiau de stuer trer...!

Da sia vart vev' ella deplorablamein negin, e da quels della
vart digl um senuspev' ella de dumandar per in survetsch,
aschi bugen fagevan ei survetschs... Mo stuer fa pudèr! Ina
sera, s'approximond pli e pli rapid il mument denter veta
e mort, semetta ella davos meisa, stauncla sc' in tgaun e scri-
va la sequenta supplica a sias duas »caras« quinadas:

»Preziadas quinadas,

S'approximond mi'ura per la siatavлага, perduneis vus
la gagliardia che jeu hai de dumandar, schebein ina de vus,
ni forsa domisduas savesses vegnir giu tier nus per 8—15 dis?
Ozildi eis ei aschi grev de survegnir glièud fidada e perquei
sai jeu buca nua sevolver, sche buca viers vus. Essend un-
viern e vus buca surcagadas cun lavur — ei restass aunc
adina duas leu a casa — semeglia ei forsa pli cuort sche vus
vegnesses domisduas: ina per en casa e l'otra per la stizun.
Ei fa mo bein midar aria in techet, e gl'unviern, cunzun las
seras, semeglia ei tuttavia buca liung el marcau. Pervia della
pagaglia vegnis vus franc perina cul Plasch. Nus, cunzun ils
pigns, spetgein vess a vegnend las ondas. Sperond che vus
corrispondeies a nos giavischs, salidein nus cordialmein e sele-
grein sil seveser.

Vossa quinada e famiglia

Trina«

Quella brev ha nuota legrau las ondas pli ch'inton.... Per ina cartevan ei de ver pli biala veta a ca-lur de quei temps e per l'otra.... dal Plasch spitgavan ei buca quella massa bunamana.... Fuss ei buca stau la tilla speculativa de forsa saver far si in bi duront quei temps, fussen ei maina vegnidas.....

In bi di — nuota memi baul — ein ei cheu! Tgei tscheras de tschaffuna barschada, constatond vonzeivi in di, cura che Trina ha stuiu semetter en letg — ch'el marcau mondi tuttavia buca senza luvrar! Ellas sedolan e selamentan buca maufer siper Trina, nunsavend far quei siper Plasch ch'era se-capescha mintgadi »sin viadi de fatschenta«....

E quellas gieremiadas creschan di per di. Trina ha bi supplicar de ver in tec pazienza; ei mondi buca ditg. Gie, ella po pér a morder sils dents, levar in pér uras a di e vegnir ora per gidar tscheu e leu.... Ellas astgan selamentar de stauncladad e nervusadad, schebi ch'ellas han buca la lavur che Trina fageva persula!

Ellas protestan tuttavia buca che Trina leva plirasga per di, malgrad febra e fleivlezia e gida en casa.... Mo in di, vegn ella a funs diltut ch'ella astga plirs dis buca pli semuentar.....

Las duas quinadas buca ual fetg cuntentas cul »success« encuretq duront las seras suenter tscheina, en quella ed en tschella societad, vegnan pli e pli malidias cun quellas »strias fuolas de stizun«, cun quels »bargialers d'affons maltratgs« etc. etc., ch'ellas pon nuota pli seretener de far remarcas e smanatschas de gleiti puspei turnar a casa.

E mintgaga roga e supplichescha Trina de po aunc star mo in pér dis.... ella seigi gleiti puspei en gamba....

Ella ha bi sefar si, sesfurzar; la febra crescha ad in crescher; ella scroda ad in scurdar che tut vesa, deno il Plasch ch'ei mai a casa e las quinadas che han negina vesida per talas e semegliontas »piperias«.

In di che la vendidra veva buca saviu seser aschiditg sco ordinari silla suppia davos il baun-meisa e la »fumitgasa« veva »stuiu« sgrezziar ils dents dil bargir ch'ils pigns bar-

gevan... vegnan ellas perina ded ir ensemen en combra della malsauna e declarar ch'ellas hagien uss avunda e pli ch'avunda.

Trina fuva ual occupada de tezzar la poppa che las duas survetscheivlas quinadas entran e declaran:

»Uss ei la mesira pleina e pli che pleina«, manegia la vendidra, »jeu hai marveglias de star sin peis uras ed uras e survegnir unfladetgnas dellas combas... Che ti bein sappies, damaun mond'jeu a casa!«

»Ed jeu è«, fa il bien aughel pertgirader dils pigns, »jeu vegnel tut stuorna cun quei perpeten bargir e sgargnir de quella rutatuglia che sa gnanc far giu butschegna buc! Per via de mei fai tgei che ti vul; mo jeu stun gnanc in'ura buc; na, gnanc malegiada less jeu esser cheu sper quella parlèramenta.....

Alzond ses egls rugonts, di la paupra Trina contristada entafuns si'olma: »O, hagues po pazienza, mo dus dis aunc. Jeu roghel, fagei quei per l'amur de Diu, sche vus leis buca far ei per mei e vos nevs e niazas! Jeu roghel, mo aunc in soli di, neve?«

Quels plaid murtironts, plidai orda funs in cor plein dolor e miseria, cudezzan ellas mo aunc pli fetg.

»Tgei tratgas ti è, ti regina de pèz!? Nus essannuota fumitgasas! Bein capiu, nus mein e cun quei basta!«

Quei mument ch'ellas vulan ira giuadora, dat Trina si in tuos tut rauc, da profund siadora.... ed ina sanganada nercotschna serasa sur siu pèz e giu pil tgau della poppa vid il sein.... In stratg ed in sbratg della poppa ch'ella lai dar il sein; il tgau della mumma croda el plumatsch... Ella miera duront che las caras quinadas fuian giuadora, semegliont a duas pulas ch' ein mitschadas dil marighel, nua ch' il sprer ha priu ora sia preda....